

# زبان فارسی

کتاب درسی

## FARS DİLİ

DƏRSLİK

# 2





## AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ DÖVLƏT HİMNİ

Musiqisi *Üzeyir Hacıbəylinin,*  
sözləri *Əhməd Cavadındır.*

Azərbaycan! Azərbaycan!  
Ey qəhrəman övladın şanlı Vətəni!  
Səndən ötrü can verməyə cümlə hazırız!  
Səndən ötrü qan tökməyə cümlə qadiriz!  
Üçrəngli bayrağınla məsud yaşa!

Minlərlə can qurban oldu,  
Sinən hər bə meydan oldu!  
Hüququndan keçən əsgər,  
Hərə bir qəhrəman oldu!

Sən olasan gülüstan,  
Sənə hər an can qurban!  
Sənə min bir məhəbbət  
Sinəmdə tutmuş məkan!

Namusunu hifz etməyə,  
Bayrağını yüksəltməyə  
Cümlə gənclər müştəqdir!  
Şanlı Vətən! Şanlı Vətən!  
Azərbaycan! Azərbaycan!





حیدر علی اف  
رهبر عموم ملی مردم آذربایجان



آنا كرم اف

# زبان فارسی

## ۲

کتاب زبان فارسی (به عنوان اولین زبان خارجی)  
کلاس اول دبستان

© Azərbaycan Respublikası Elm və Təhsil Nazirliyi



**Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0  
International (CC BY-NC-SA 4.0)**

Bu nəşr Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International  
lisenziyası (CC BY-NC-SA 4.0) ilə [www.trims.edu.az](http://www.trims.edu.az) saytında əlçatandır.

Bu nəşrin məzmunundan istifadə edərkən  
sözügedən lisenziyanın şərtlərini qəbul etmiş olursunuz:

İstinad zamanı nəşrin müəllif(lər)inin adı göstərilməlidir. 

Nəşrdən kommersiya məqsədilə istifadə qadağandır. 

Törəmə nəşrlər orijinal nəşrin lisenziya şərtlərilə yayılmalıdır. 

Bu nəşrlə bağlı irad və təkliflərinizi  
**[trm@arti.edu.az](mailto:trm@arti.edu.az)** və **[derslik@edu.gov.az](mailto:derslik@edu.gov.az)**  
elektron ünvanlarına göndərməyiniz xahiş olunur.  
Əməkdaşlığınız üçün əvvəlcədən təşəkkür edirik!

## فهرست درس ها

- درس ۱ - سلام ..... 5
- درس ۲ - خوشوقتم ..... 7
- درس ۳ - حالت چطور است؟ ..... 9
- درس ۴ - این فرشید است ..... 12
- درس ۵ - تو اهل کجایی؟ ..... 14
- درس ۲ - این چیست؟ ..... 17
- درس ۷ - امروز شش درس دارم ..... 20
- درس ۸ - اسم او چیست؟ ..... 23
- درس ۹ - این کیست؟ ..... 26
- درس ۱۰ - مرور کنیم ..... 30
- درس ۱۱ - این برادر من نیست ..... 32
- درس ۱۲ - شما چه کاره اید؟ ..... 34
- درس ۱۳ - من مداد ندارم ..... 37
- درس ۱۴ - هوا چطور است؟ ..... 40
- درس ۱۵ - این چه رنگی است ..... 43
- درس ۱۶ - او در پارک است ..... 47
- درس ۱۷ - خانه ی من بزرگ است ..... 49
- درس ۱۸ - این چقدر زیبا است ..... 51
- درس ۱۹ - چند سال داری؟ ..... 53
- درس ۲۰ - مرور کنیم ..... 55
- درس ۲۱ - اتاق شما روشن است ..... 57
- درس ۲۲ - امروز چندشنبه است؟ ..... 60
- درس ۲۳ - آن کفش چند است؟ ..... 62
- درس ۲۴ - چه شده؟ ..... 65
- درس ۲۵ - ساعت چند است؟ ..... 68
- درس ۲۶ - تو چه دوست داری؟ ..... 70
- درس ۲۷ - خانواده ی من ..... 72
- درس ۲۸ - کجا می روی؟ ..... 75
- درس ۲۹ - از مدرسه می آیم ..... 77
- درس ۳۰ - مرور کنیم ..... 80

# درس ۱

## سلام

سلام، من اسمر هستم. اسم تو چیست؟  
səlam, mən əsmər həstəm.  
esm-e to çist?

سلام، اسم من فرشاد است  
səlam, esm-e mən fərşad əst



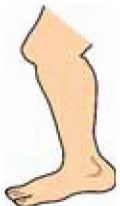
۱ گفتگو را کامل کنید.

سلام، من اسمر .... اسم تو ...؟  
səlam, mən əsmər .... esm-e to ...?

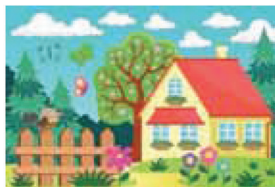
سلام، ... من فرشاد است  
səlam, ... mən fərşad əst

۲ با همکلاسی هایتان گفتگو را تمرین کنید.

۳ بخوانید و بنویسید.



پا  
pa



باغ  
bağ



آدم  
adəm

آ ا a



تاب  
tab



بابا  
baba



آب  
ab

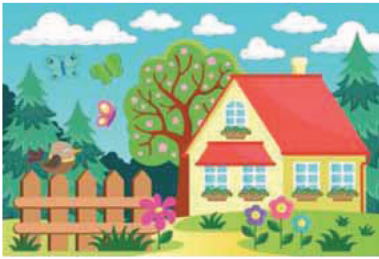
ب b



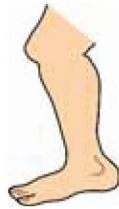
۴ از هر شکل حرفها پنج خط بنویسید.

آ  
ا  
ب  
ب

۵ واژه ها را کامل کنید.



غ...



پ...



تا...



دم...

۶ (۱) کدام واژه ها حرف آ دارند؟  
آب، بابا، بادام، پا، تاب، آدم، باغ

(۲) کدام واژه ها حرف ب دارند؟  
باد، آب، بابا، باران

۷ واژه ها را بنویسید.

ب + ا

آ + ب + ا

ب + ا + ب + ا

ب + ا + ب

## درس ۲ خوشوقتتم



سلام خانم معلم، اسم من فرشاد است.  
səlam xanom mo'əllem,  
esm-e mən fərşad əst

سلام، اسم تو چیست؟  
səlam, esm-e to چیست؟



خدا حافظ      خدا حافظ  
xodahafez      xodahafez



خوشوقتتم  
xoşvəqtəm

۱ گفتگو را کامل کنید.

سلام ... معلم، اسم من ....  
səlam ... mo'əllem, esm-e mən ...

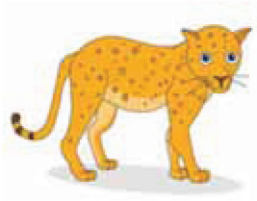
خدا حافظ  
xodahafez

سلام، اسم ... چیست؟  
səlam, esm-e... چیست؟

خوشوقتتم  
xoşvəqtəm

۲ گفتگو را با همکلاسی هایتان تمرین کنید.

۳ بخوانید و بنویسید.



ببر  
bəbr



انار  
ənar



مار  
mar

ا ا



باران  
baran



ابر  
əbr

ر r

۴ از هر شکل حرفها پنج خط بنویسید.

ا  
ر

۵ واژه ها را کامل کنید.



... نا ...



... بر



... ما



... با .. ان



... بب

۶ (۱) کدام واژه ها صدای ا دارند؟

ابر، باران، بار، انار، مار

(۲) کدام واژه ها حرف ر دارند؟

مار، باد، بار، انار، ابر، ببر

## درس ۳

# حالت چطور است؟



سلام، خوبم، تو چطوری؟  
səlam, xubəm, to çetouri?



سلام، حالت چطور است؟  
səlam, halət çetour əst?

من هم خوبم، خیلی ممنون.  
خدا حافظ  
xodahafez  
mən həm xubəm, xeyli  
məmnun. xodahafez



سلام خانم معلم، خوبم.  
سلام اسمر، چطوری؟  
səlam xanom mo'ellem, xubəm səlam əsmər, çetouri?  
حال شما چطور است؟  
hal-e şoma çetour əst?



من هم خوبم، متشکرم.  
خدا حافظ  
xodahafez  
mən həm xubəm,  
motəşəkkerəm. xodahafez

## ۱ گفتگو را کامل کنید.

سلام ... حالت ... سلام، ...؟  
 سلام خانم...، xubəm. səlam ...?  
 حال ... چطور است؟  
 hal-e ... çetour əst?

سلام، حالت ... سلام، ...؟  
 səlam, ..., to çetouri? səlam, halət ...?

من هم خوبم، .... خداحافظ  
 mən həm xubəm, xodahafez  
 .... xodahafez

من هم ... خیلی .... خداحافظ ...  
 mən həm..., xeyli  
 .... xodahafez

## ۲ گفتگو را با معلم و همکلاسی هایتان تمرین کنید.

## ۳ بخوانید و بنویسید.



مداد  
medad



برادر  
bərabər



در  
dər

d د



دندان  
dəndan



من  
mən



نان  
nan

n ن

## ۴ از هر شکل حرفها پنج خط بنویسید.

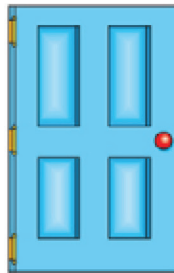
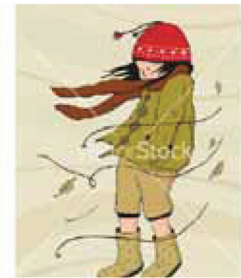
د

ن

ن



۵ نام تصویرها را بنویسید.



۶ (۱) کدام واژه ها حرف د دارند؟

بار، در، آب، باد، دندان، آدم

(۲) کدام واژه ها حرف ن دارند؟

نان، ربات، من، مداد، باران، ببر، دندان

۷ واژه ها را بنویسید.

ب + ا + ر + ا + ن

د + ن + د + ا + ن

ب + ب + ر

ب + ر + ا + د + ر

ا + ب + ر

۸ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.

nan

dəndan

bəradər

ənar

nərd

ard

bad

əbr

baran

## درس ۴ این فرشید است

سلام اسمر، خوبم، تو چطوری؟  
səlam əsmər, xubəm, to çetouri?



سلام پروین، چطوری؟  
səlam pərvin, çetouri?

این فرشید است  
in fərşid əst



من هم خوبم. این کیست؟  
mən həm xubəm.  
in kišt?

سلام، اسم من فرشید است  
səlam, esm-e mən  
fərşid əst

خوشوقتم  
xoşvəqtəm

۱ گفتگو را کامل کنید.

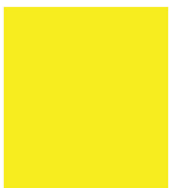
این فرشید ... من هم خوبم. این ... ؟  
in fərşid ... mən həm xubəm.  
in ...?

سلام پروین، ... ؟ سلام اسمر، ... ،  
səlam pərvin, ...? to ... ?  
səlam əsmər, ...,  
to ...?

... سلام، ... من فرشید  
səlam, ... mən fərşid ...

خوشوقتم  
xoşvəqtəm

۲ گفتگو را با همکلاسی هایتان تمرین کنید.



زرد  
zərd



میز  
miz



زن  
zən

۳ بخوانید و بنویسید.

ز z



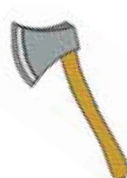
تارت  
tart



دست  
dəst



کتاب  
ketab



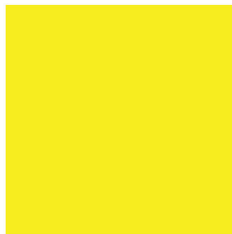
تبر  
təbər

ت ت t

۴ از هر شکل حرفها پنج خط بنویسید.

ز  
ت  
ت

۵ نام تصویرها را بنویسید.



۶ (۱) کدام واژه ها حرف ز دارند؟

میز، بار، زرد، زبان، برادر، آب، زن

(۲) کدام واژه ها حرف ت دارند؟

تبر، تاب، کتاب، دفتر، تارت

۷ واژه ها را بنویسید.

ز + ب + ا + ن

ت + ا + ر + ت

ز + ر + د

ت + ب + ر

ت + ا + ب

۸ واژه های زیر را با حروف فارسی بنویسید.

zəban

tab

baz

tart

zərd

zən

## درس ۵ تو اهل کجایی؟



سلام، اسم من مریم است.  
səlam, esm-e mən məryəm əst

سلام، اسم من فرشاد است. اسم تو چیست؟  
səlam, esm-e mən fərşad əst. esm-e to çist?



تو اهل کجایی؟  
to əhl-e kocayi?

من اهل ایران هستم.  
mən əhl-e iran  
həstəm



من اهل آذربایجانم  
mən əhl-e  
azərbaycanəm

تو اهل کجایی؟  
to əhl-e kocayi?

## ۱ گفتگو را کامل کنید.

سلام، اسم من مریم ...  
səlam, esm-e mən məryəm ...

سلام، اسم ... فرشاد .... اسم ... چیست؟  
səlam, esm-e ... fərşad .... esm-e ... چیست؟

تو اهل ... ؟  
to əhl-e ... ?

من ... هستم  
mən ... həstəm

من ... آذربایجانم  
mən... azərbaycanəm

تو اهل ... ؟  
to əhl-e...?

## ۲ گفتگو را با همکلاسی هایتان تمرین کنید.

## ۳ مانند نمونه بگویید.

|                                       |                                                                                   |                                                                                      |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| تسا دمچا نی<br>تسا ناجی ابردا له دمچا |  |   |
|                                       | azərbaycan ناجی ابردا                                                             |                                                                                      |
| Olqa اگلا                             | rusiye هی سور                                                                     |  |
| Maykl لکیام                           | amrika اکیرمآ                                                                     |  |
| Aylin نیلیآ                           | torkiye هی کرت                                                                    |  |
| Canq گناج                             | çin نیچ                                                                           |  |
| Mişel لشیم                            | fəranse مسنارف                                                                    |  |



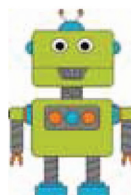
۴ بخوانید و بنویسید.



استاد  
ostad



بز  
boz



ربات  
robat



اتاق  
otaq

o a



آناناس  
ananas



سرباز  
sərbaz



اسب  
əsb

s س

۵ از هر شکل حرف پنج خط بنویسید.

سد

س

۶ (۱) کدام واژه ها صدای — دارند؟

آن، استاد، آب، اتاق، بز، ربات

(۲) کدام واژه ها حرف س دارند؟

آسان، سرباز، اسب، ساز، زرد، اسب

۷ واژه ها را بنویسید.

ا + س + ت + ا + د

آ + ن + ا + ن + ا + س

س + ب + ز

د + س + ت

۸ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.



əsb



boz



ostad



sərbaz



səbz



sərd

# درس ۶

## این چیست؟



این چیست؟  
in çist?

این کتاب است  
in ketab æst



این مداد است  
in medad æst

این چیست؟  
in çist?



آن چیست؟  
an çist?

آن میز است  
an miz æst



آن تاب است  
an tab æst

آن چیست؟  
an çist?

۱ نام تصویر ها را بگویید.



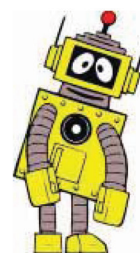
آن چیست؟  
an çist?



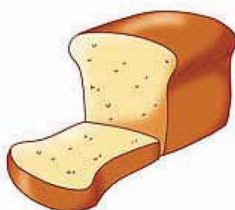
این چیست؟  
in çist?



آن چیست؟  
an çist?



این چیست؟  
in çist?



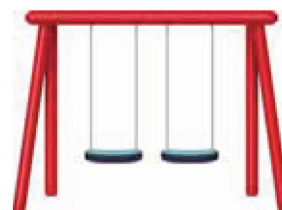
این چیست؟  
in çist?



آن چیست؟  
an çist



آن چیست؟  
an çist?



این چیست؟  
in çist?

۲ اشیايي را كه در كلاس مي بينيد، نام ببريد.  
اين... است. آن... است

۳ بخوانيد و بنويسيد.



شتر  
şotor



ارتش  
ærteş



دشت  
dæşt

ش د ش §



كنسرت  
konsert



بادكنك  
badkonæk



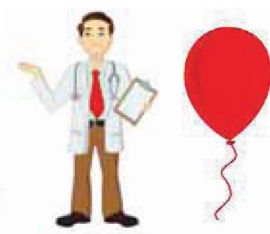
دكتور  
doktor

ك ك k

۴ از هر شكل حرفها پنج خط بنويسيد.

ش  
ش  
ك  
ك

۵ نام تصويرها را بنويسيد.



۶ (۱) کدام واژه ها حرف ش دارند؟  
شتر، سبز، ارتش، دشت، شب، شش

(۲) کدام واژه ها حرف ک دارند؟  
کتاب، ساک، کنسرت، بادکنک

۳) کدام واژه ها هم حرف ش و هم حرف ک دارند؟  
استاد، تشک، ارتش، شکر

۷) ۱) یکی از شکل‌های ش را در جای خالی قرار بدهید.  
د...ت، ارت...، د...تر

۲) یکی از شکل‌های ک را در جای خالی قرار بدهید.  
...نسرت، د...تر، باد...ذ...

۸) واژه ها را بنویسید.

ش + ب

ش + ش

ش + ک + ر

ب + ا + د + ک + ن + ک

ک + ن + س + ر + ت

۹) واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.



şəkər



ərteş



şerkət



konsert



şotor



badkonək



şəb



## درس ۷

# امروز شش درس دارم



سلام، خوبم، تو چطوری؟  
səlam, xubəm, to çetouri?

سلام، چطوری؟  
səlam, çetouri?



این کیف است  
in kif əst



متشکرم، من هم خوبم. این چیست؟  
motəşəkkerəm, mən həm  
xubəm. in çist?



بلی، امروز شش درس دارم  
bəli, emruz şeş dərs darəm

امروز درس داری؟  
emruz dərs dari?

۱ گفتگو را کامل کنید.

امروز ... داری؟  
emruz... dari?

بلی، امروز شش درس ...  
bəli, emruz şeş dərs...

سلام، خوبم، تو چطوری؟  
səlam, xubəm, to çetouri?

سلام، ...؟  
səlam, ...?

این کیف ...  
in kif...

متشکرم، من هم .... این چیست؟  
motəşəkkerəm, mən həm ...  
in çist?

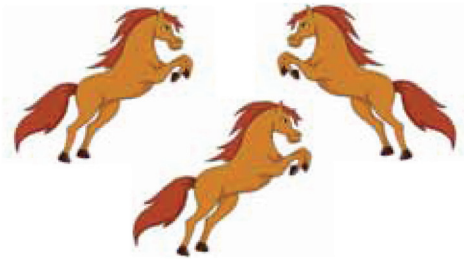
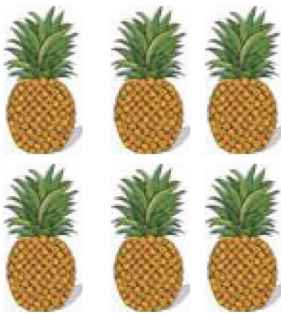


۲ گفتگو را با همکلاسی هایتان تمرین کنید.

۳ مانند نمونه بگویید.



من یک برادر دارم.



۴ بخوانید و بنویسید.



مداد  
medad



اسکی  
eski

e ا



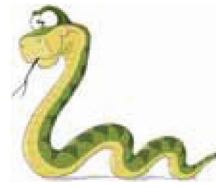
سم  
som



بام  
bam



آسمان  
aseman



مار  
mar

m م

۵ از هر شکل حرفها پنج خط بنویسید.

ا

---

م

---

م

---

۶ نام تصویرها را بنویسید.



۷ کدام واژه ها حرف م دارند.

داستان، دامن، آسمان، مادر، سرما، ماست، نماز

۸ واژه ها را بنویسید.

آ + س + م + ا + ن

م + د + ا + ر

م + ا + س + ت

د + ا + م + ن

ن + م + ا + ز

۹ یکی از شکل‌های م را در جای خالی قرار بدهید.

...است، س...، ...داد، آس...ان، ...ادر

۱۰ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.



damən



madər



bam



dom



mašt



nəmaz



ma



aseman



ma



medad

## درس ۸

### اسم او چیست؟



من هم خوبم. این دوست  
من است  
esm-e u  
çist?  
mən həm xubəm. in  
dust-e mən əst



سلام، حالت  
خوب است؟  
خوبم، متشکرم. تو  
چطوری؟  
xubəm, motəşəkkerəm. səlam, halət  
to çetouri? xub əst?



آراز اهل باکو است  
araz əhl-e baku-št  
خوش وقتم  
xoşvəqtəm



اسم او آراز است  
esm-e u araz əst  
آراز اهل کجا است؟  
araz əhl-e kocašt?



## ۱ گفتگو را کامل کنید.

اسم ... آراز است      آراز اهل کجا است؟  
esm-e ... araz əst      araz əhl-e kocaşt?

سلام، ...؟      ...، متشکرم. تو ...؟  
səlam, ...?      motəşəkkerəm. to ...?

خوشوقتم  
xoşvəqtəm

آراز ... باکو است  
araz ... baku-şt

اسم او ...؟  
esm-e u ...?

من هم خوبم. این ... من است  
mən həm xubəm. in ...  
mən əst

## ۲ گفتگو را با همکلاسی هایتان تمرین کنید.

## ۳ بخوانید و بنویسید.



دانش آموز  
daneşamuz



او  
u



موش  
muş

او و u



توپ  
tup



آشپز  
aşpəz



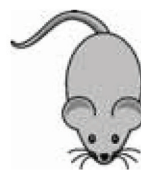
پشمک  
pəşmək

پ پ p

## ۴ از هر شکل حرف ها پنج خط بنویسید.

او \_\_\_\_\_  
و \_\_\_\_\_  
پ \_\_\_\_\_  
پ \_\_\_\_\_

## ۵ نام تصویرها را بنویسید.



۶ به عکس خانواده نگاه کنید و خانواده خود را معرفی کنید.



...این پدر من است  
in pedər-e mən əst

۷ (۱) کدام واژه ها صدای او (و) دارند.

موش، دوست، شتر، توپ

(۲) کدام واژه ها حرف پ دارند.

تاب، پارک، آشپز، اپرا

(۳) کدام واژه هم حرف پ و هم صدای او (و) دارند.

دوش، توپ، موش، روس

۸ واژه ها را بنویسید.

ت + و + پ

آ + ش + پ + ز

پ + ش + م + ک

د + ا + ن + ش + آ + م + و + ز

م + و + ش

پ + ر + س + ت + ا + ر

۹ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.

u

dust

ašpəz

pərəštār

pa

tup

pezešk

opera



## درس ۹

### این کیست؟



سلام، این دوست  
من است  
səlam, in dušt-e  
mən əst



سلام، این دوست من است.  
اسمش فرهاد است  
səlam, in dušt-e mən əst.  
esməš fəršad əst



سلام، آن مرد  
استاد من است  
səlam, an mærd  
ostad-e mən əst



سلام احمد، آن مرد  
کیست؟  
səlam əhməd, an  
mærd kišt?



آن زن مادر من  
است  
an zæn madər-e  
mən əst



سلام پروین، آن زن  
کیست؟  
səlam pərvin, an  
zæn kišt?

توجه کنید:

اسمش = اسم او  
esm-e u = esməš

اسمت = اسم تو  
esm-e to = esmæt

اسم = اسم من  
esm-e mən = esməm



پدر تو - پدرت  
pedərət - pedər-e to



برادر من - برادرم  
bəradərəm - bəradər-e mən



مادر او - مادرش  
madərəş - madər-e u



بادکنک تو  
badkonək-e to



مداد او  
medad-e u



کتاب من  
ketab-e mən



اسب تو  
əsb-e to



کیف او  
kif-e u



توپ من  
tup-e mən

توجه کنید:



این کیست؟ این مرد است  
in kišt? in mərd əst



این چیست؟ این مداد است  
in çīšt? in medad əst

۲ حالا شما بپرسید و جواب بدهید.



زن  
zən



تاب  
tab



کودک  
kudək



کتاب  
ketab



استاد  
ostad



اسب  
əsb

۳ بخوانید و بنویسید.



دو  
do



تو  
to

و o



برگ  
bərg



سگ  
səg



مگس  
məgəs



گرگ  
qorq

گ گ (g) q

توجه کنید:

ک + ا = کا

گ + ا = گا



کارد  
kard



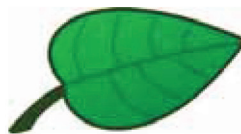
گاو  
qav

۴ از هر شکل حرف ها پنج خط بنویسید.

گ

گ

۵ نام تصویرها را بنویسید.



۶ ۱) کدام واژه ها صدای و دارند؟

او، دوست، تو، موش، دو

۲) کدام واژه ها حرف گ دارند؟

مگس، کتاب، گرگ، سگ، بادکنک، برگ

۷ واژه ها را بنویسید.

ک + ا + ر + د

س + گ

م + گ + س

گ + ر + گ

گ + ا + و

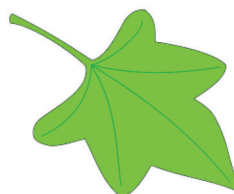
۸ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.



do



sæg



bærg



qav



qprq



kard



mægəs



# درس ۱۰ مرور کنیم

۱ جمله ها و تصویرهای مناسب را بهم وصل کنید.



اهل کجایی؟  
əhl-e kocayi?



این کتاب است  
in ketab əst



چطوری؟  
çetouri?



این دوست من است  
in dust-e mən əst



این کیست؟  
in kišt?



اسم احمد است  
esməm əhməd əst



این چیست؟  
in çist?



خوبم، متشکرم  
xubəm,  
motəşəkkerəm



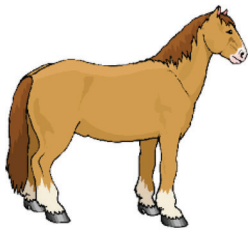
اسمت چیست؟  
esmət çist?



اهل آذربایجان هستم  
əhl-e azərbaycan  
həstəm



۲ نام حیوانات را به تصویرها وصل کنید.



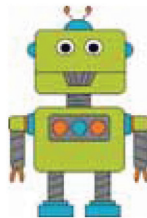
بز  
موش  
سگ  
شتر



ببر  
اسب  
مار  
گرگ



۳ نام تصویرها را بنویسید.



۴ کدام واژه ها با صدای آ آغاز می شود.



آ



۵ نگاه کنید و حرف ستون الف را در ستون ب پیدا کنید

| ب |   |   |   |   |   | فلا |
|---|---|---|---|---|---|-----|
| پ | ت | ب | پ | ن | د | پ   |
| م | ن | ر | ز | م | ک | م   |
| ر | د | ز | ن | ب | ر | ر   |
| گ | د | ن | م | گ | ر | گ   |
| س | ش | ب | س | پ | ک | س   |

۶ مانند نمونه بنویسید.

|         |   |   |   |
|---------|---|---|---|
| س گم    | م | گ | س |
| نام س آ |   |   |   |
| رتش     |   |   |   |
| ترس نک  |   |   |   |

# درس ۱۱

## این برادر من نیست

سلام، نه، این برادر من نیست  
səlam, nə, in bəradər-e mən ništ



سلام، این برادرت است؟  
səlam, in bəradərət əst?

نه، آن زن مادرم نیست، معلم من است  
nə, an zən madərəm ništ,  
mo'əllem-e mən əšt



آن زن مادرت است؟  
an zən madərət əšt?

نه، این مداد زرد نیست، سبز است  
nə, in medad zərd ništ,  
səbz əšt



این مداد زرد است؟  
in medad zərd əšt?

اسم آن پسر فرشاد است؟  
esm-e an pesər fəršad əšt?



بلی، اسم آن پسر فرشاد است  
bəli, esm-e an pesər fəršad  
əšt

## ۱ گفتگو را کامل کنید.

سلام، نه، این برادر من ...  
səlam, nə, in bəradər-e mən...

سلام، این ... است؟  
səlam, in... əst?

بلی، اسم آن پسر فرشاد ...  
bəli, esm-e an pesər fəršad...

آن زن ... است؟  
an zən... əst?

نه، این مداد زرد ... ، سبز است  
nə, in medad zərd..., səbz əst

این مداد ... است؟  
in medad... əst?

نه، آن زن مادرم نیست، ... من است  
nə, an zən madərəm ništ, ... mən əst

اسم آن ... فرشاد است؟  
esm-e an... fəršad əst?

## ۲ گفتگو را با همکلاسی هایتان تمرین کنید.

## ۳ بخوانید و بنویسید.



کتری  
ketri



بستنی  
bəstəni



سیب  
sib



این  
in

ای ی ی i

## ۴ از هر شکل حرفها پنج خط بنویسید.

ای  
ی  
ی

## ۵ کدام واژه ها صدای ی دارند.

ایران، این، سیب، شیر، تیر، بیست، آبی

## ۶ واژه ها را بنویسید.

ا + ی + ر + ا + ن

ا + ی + س + ت

ب + س + ت + ن + ی

ش + ی + ر

پ + ی + ر

## ۷ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.

ist

şir

sib

pir

abi

bəstəni

## درس ۱۲

### شما چه کاره اید؟



من پزشکم      شما چه کاره اید؟  
mən pezeškəm      şoma çekareid?



سلام، اسم شما چیست؟      سلام، اسم من نادر است  
səlam, esm-e şoma      səlam, esm-e mən  
çist?      nader əst



او چه کاره است؟      او مهندس است  
u çekare əst?      u mohəndes əst



این پسر کیست؟      او دوست من است  
in pesər kişt?      dušt-e mən əst

۱ گفتگو را کامل کنید.

من پزشکم  
mən pezeškəm

شما ... ؟  
şoma ...?

سلام، اسم من نادر است  
səlam, esm-e mən  
nader əst

سلام، اسم شما ... ؟  
səlam, esm-e  
şoma...?

او چه کاره ... ؟  
u çekare ...?

او ... است  
u ... əst

این پسر ... ؟  
in pesər ...?

... دوست من است  
... dušt-e mən əst



۲ با استفاده از جمله های نو با همکلاسی هایتان صحبت کنید.

۳ تصویرهای زیر به کدام شغل مربوط است؟



۴ بخوانید و بنویسید.



نی  
ney



کیک  
keyk



میمون  
meymun



یک  
yek

y یی



گاو  
qav



وان  
van



میوه  
mive

v و

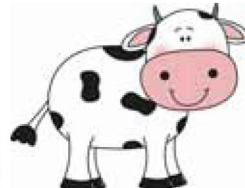
۵ از هر شکل حرفها پنج خط بنویسید.

ی

ی

و

۶ نام تصویرها را بنویسید.





۷ (۱) واژه ها را با توجه به صداها ی حرف ی طبقه بندی کنید.

ایران، آبی، نی، شیر، کیک، پیر، یک، این، میمون

| y | i |
|---|---|
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |

۲ (۲) واژه ها را با توجه به صداها ی حرف و طبقه بندی کنید.

وان، دو، دوست، تو، میوه، دانش آموز، گاو، او، موش

| u | o | v |
|---|---|---|
|   |   |   |
|   |   |   |
|   |   |   |
|   |   |   |

۸ (۳) واژه ها را بنویسید.

ک + ی + ک

م + ی + م + و + ن

و + ا + ن

ک + ن + س + ر + و

۹ (۴) واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.



van



meymun



keyk



ney



yek



konserv



qav

# درس ۱۳

## من مداد ندارم



نه، من مداد ندارم  
nə, mən medad  
nədarəm

فرشاد، تو مداد داری؟  
fəršad, to medad  
dari?



سلام، خوبم، متشکرم  
səlam, xubəm,  
motəşəkkerəm

سلام فرشاد، چطوری؟  
səlam fəršad,  
çetouri?



نه، من امروز درس ندارم  
nə, mən emruz dərs  
nədarəm

سلام اسمر، تو امروز  
درس داری؟  
səlam əsmər, to  
emruz dərs dari?



بلی، من یک برادر دارم  
bəli, mən yek bəradər  
darəm

سلام مریم، تو برادر داری؟  
səlam məryəm, to bəradər  
dari?

توجه کنید:

تو کتاب نداری  
to ketab nədari  
او کتاب ندارد  
u ketab nədarəd

او کتاب دارد  
u ketab darəd  
من کتاب ندارم  
mən ketab nədarəm

من کتاب دارم  
mən ketab darəm  
تو کتاب داری  
to ketab dari

۱ حالا شما بگویید.



۲ با استفاده از جمله های نو با همکلاسی هایتان صحبت کنید.  
تو...داری؟ من...دارم.

۳ بخوانید و بنویسید.



پنج  
pənc



کاج  
kac



آنجا  
afca



اینجا  
inca



جشن  
cəʃn

ج ج c

۴ از هر شکل حرفها پنج خط بنویسید.

ج

ج

۵ کدام واژه ها حرف ج دارند؟

جشن، کاج، پنج، اینجا، شش، آنجا

۶ واژه ها را بنویسید.

پ + ن + ج

ج + ش + ن

ک + ا + ج

آ + ج + ر

۷ نام تصویرها را بگویید.



۸ کدام واژه ها با حرف ج آغاز می شود.



ج



۹ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.



ceşn



cib



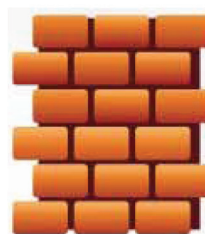
inca



kac



cam



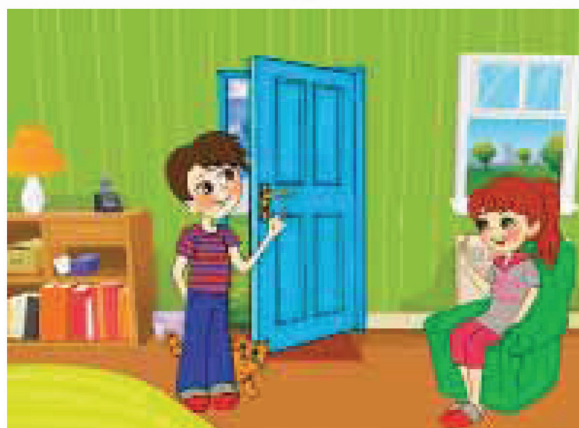
acor



pənc



# درس ۱۴ هوا چطور است؟



سلام، خوبم. خوش آمدید، بفرمایید  
səlam, xubəm. xoş amədīd, befərmayīd

سلام، حال شما چطور است؟  
səlam, hal-e šoma četour əst?



هوا سرد است؟  
həva sərd əst?

نه سرد نیست، گرم است  
nə, sərd ništ, gərm əst



هوا بد نیست، خوب است  
həva bəd ništ, xub əst

هوا چطور است؟  
həva četour əst?

توجه کنید:



هوا گرم است  
həva gərm əst



هوا سرد است  
həva sərd əst

## ۱ گفتگو را کامل کنید.

سلام، خوبم. ... ، بفرمایید  
səlam, xubəm. ..., befərmayid

سلام، حال شما چطور است؟  
səlam, hal-e şoma çetour əst?

هوا ... است؟  
həva... əst?

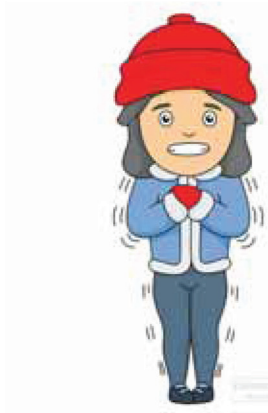
نه سرد نیست، ... است  
nə, sərd ništ, ... əst

هوا بد ... ، خوب است  
həva bəd..., xub əst

هوا ... است؟  
həva ... əst?

## ۲ گفتگو را با همکلاسی هایتان تمرین کنید.

## ۳ بگویید هوا چطور است؟



## ۴ بخوانید و بنویسید.



şalegərdən



pol



şəlvar



livan

ل ل 1

از هر شکل حرفها پنج خط بنویسید.

\_\_\_\_\_ ل

\_\_\_\_\_ ل

۶ نام تصویرها را بنویسید.



۷ کدام واژه ها حرف ج دارند؟

لواستر، لب، باد، لباس، لیمو

۸ کدام واژه ها با حرف ل آغاز می شود؟



۹ واژه ها را بنویسید.

ل + ب + ا + س

ل + ی + م + و

پ + ل

ش + ل + و + ا + ر

۱۰ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.



livan



luŝtr



lebas



ŝelvar



læb



limu



pol

# درس ۱۵

## این چه رنگی است



من یک ماشین دارم  
mən yek mašin  
darəm

ماشین تو چه رنگی است؟  
mašin-e to çe rāngi-st?



آن گل است  
an qol əst

آن چیست؟  
an çišt?

سبز است  
səbz əst

آن گل قرمز است  
an qol qermez əst

آن گل چه رنگی است؟  
an qol çe rāngi-st?



من یک خرگوش دارم  
mən yek xərquş darəm

خرگوش تو چه رنگی است؟  
xərquş-e to çe rāngi-st?

خرگوش من سفید است  
xərquş-e mən sefid əst



این شلوار سیاه است  
in şəlvar siyah əst

آن شلوار چه رنگی است؟  
an şəlvar çe rāngi-st?



## ۱ گفتگو را کامل کنید.

ماشین تو ... ؟  
mašin-e to...?  
من یک ماشید  
mən yek mašin...

سبز است  
səbz əst

آن ... ؟  
an...?  
آن گل است  
an qol əst

آن گل ... ؟  
an qol...?  
آن گل قرمز است  
an qol qermez əst

خرگوش تو ... ؟  
xərquş – e to ...?  
من یک ... دارم  
mən yek ... darəm

...خرگوش من سفید  
xərquş-e mən sefid...

آن شلوار چه رنگی است؟  
an şəlvar çe rəngi-st?

این شلوار سیاه است  
in şəlvar siyah əst

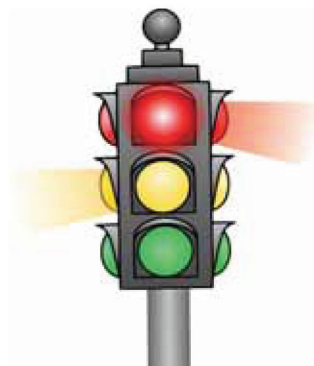
## ۲ گفتگو را با همکلاسی هایتان تمرین کنید.

این چیست؟ این...چه رنگی است؟

## ۳ (۱) رنگهای پرچم آذربایجان را بگویید.



## ۲ (۲) رنگهای چراغ راهنمایی را بگویید.



۴ بخوانید و بنویسید.

ل + ا = لا

ک (گ) + ا = کا (گا)

ک (گ) + ل = کل (گل)



گلابی  
qolabi



کلم  
kələm



لاک پشت  
lakpošt



گل  
qol

ف ف f



برف  
bərf



کفش  
kəfš



فیل  
fil

۵ از هر شکل حرفها پنج خط بنویسید.

کا

گا

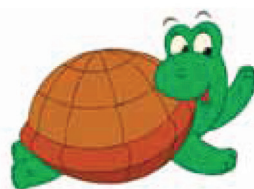
کل

گل

ف

ف

۶ نام تصویرها را بگویید.



۷ کدام واژه ها حرف ف دارند؟

سفید، فرش، دامن، فیل، برف

۸ واژه ها را بنویسید.

گ + ل

ک + ل + م

گ + ل + ا + ب + ی

ک + ل + ی + د

ل + ا + ک

۹ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.



kelid



lakpošt



fil



qolabi



kəfş



bərf

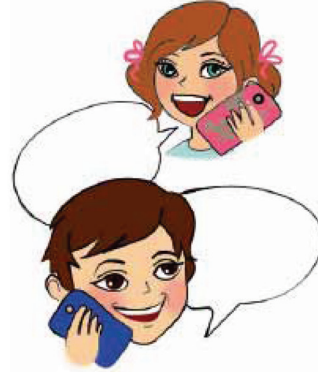
# درس ۱۶

## او در پارک است



او در پارک است  
u dər park əst

او کجا است؟  
u koca-st?



سلام، نه، در خانه نیست  
səlam, nə, dər xane ništ

سلام، احمد در خانه است؟  
səlam, əhməd dər xane  
əst?



برادرم در مدرسه است  
bəradərəm dər  
mədrəse əst

برادر تو کجا است؟  
bəradər-e to koca-st?



کیفم در خانه است  
kifəm dər xane əst

کیفت کجا است؟  
kifət koca-st?

۱ گفتگو را کامل کنید.

او در ... است  
u dər ... əst

او کجا است؟  
u koca-st?

... سلام، نه، در خانه  
səlam, nə, dər xane ...

سلام، احمد ... خانه است؟  
səlam, əhməd ... xane əst?

... برادرم در  
bəradərəm dər...

برادر تو کجا است؟  
bəradər-e to koca-st?

کیفم ... خانه است  
kifəm... xane əst

کیفت ... ؟  
kifət...?

۲ گفتگو را با همکلاسی هایتان تمرین کنید.



۳ مانند نمونه بگویید.



فروشگاه  
foruṣqah



پارک  
park

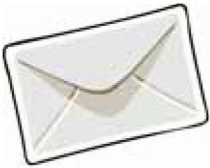


خانه  
xane



مدرسه mædræse  
او در مدرسه است  
u dær mædræse æst

۴ بخوانید و بنویسید.



نامه  
name



شانه  
ṣane



گربه  
qorbe



میوه  
mive

e    ه    ه

۵ از هر شکل حرفها پنج خط بنویسید.

ه

ه

۶ نام تصویرها را بگویید.



۷ کدام واژه ها حرف ف دارند؟

لایه، پنجره، گربه، کلید، لانه، گوجه فرنگی

۸ واژه ها را بنویسید.

گ + ر + ب + ه

م + ی + و + ه

م + د + ر + س + ه

ن + ا + م + ه

۹ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.

ṣane

pæncære

lane

setare

se

cuce

# درس ۱۷

## خانه ی من بزرگ است



بله، خانه ی من بزرگ است  
bəli, xane-ye mən bozorg  
əst

خانه ی شما بزرگ است؟  
xane-ye şoma bozorg  
əst?



بله، من یک خانه دارم  
bəli, mən yek xane  
darəm

شما خانه دارید؟  
şoma xane darid?



نه، اتومبیل من بزرگ نیست، کوچک است  
nə, otomobil-e mən bozorg ništ,  
kuçek əst

اتومبیل شما بزرگ است؟  
otomobil-e şoma  
bozorg əst?

من یک اتومبیل دارم  
mən yek otomobil  
darəm



نه، سگ من بزرگ است  
nə, səg-e mən bozorg əst

سگ شما کوچک است؟  
səg-e şoma kuçek əst?

من یک سگ دارم  
mən yek səg darəm



توجه کنید:



سگ بزرگ  
səg-e bozorg



سگ کوچک  
səg-e kuçek

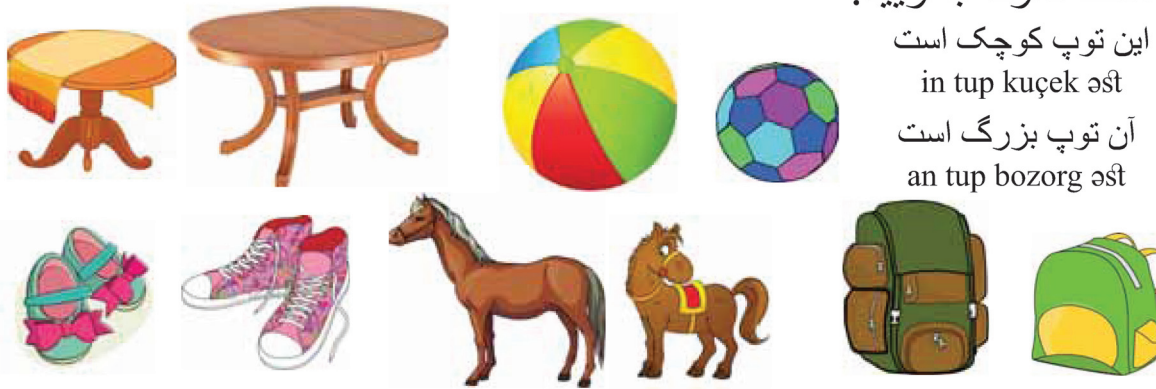


خانه ی بزرگ  
xane-ye bozorg



خانه ی کوچک  
xane-ye kuçek

۱ مانند نمونه بگویید.



این توپ کوچک است  
in tup kuçek æst  
آن توپ بزرگ است  
an tup bozorg æst

۲ بخوانید و بنویسید.



خ خ

کاخ  
kax

نخ  
nəx

تخته  
təxtə

خانه  
xane

۳ از هر شکل حرفها پنج خط بنویسید.

خ

خ

۴ نام تصویرها را بگویید.



۵ کدام واژه ها حرف ف دارند؟

درخت، فرش، خروس، نخ، جوجه، تخته

۶ واژه ها را بنویسید.

ک + ا + خ

خ + ر + س

ت + خ + ت + ه

د + ر + خ + ت

خ + ا + ن + ه

۷ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.

xers  
doxtər

şax  
xərboze

xəbərneqar  
yəx

xorus  
mix



# درس ۱۸

## این چقدر زیبا است

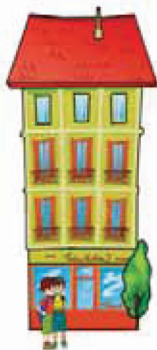


بلی، خیلی بزرگ است  
bəli, xeyli bozorg əst

این پارک چقدر بزرگ است!  
in park çeçədr bozorg əst!



بفرمایید این گل چقدر زیبا است  
bəfərmayid in qol çeçədr ziba-št!



بلی، ساختمان خیلی بلند است  
bəli, saxteman xeyli bolənd əst

این ساختمان چقدر بلند است!  
in saxteman çeçədr bolənd əst!



این ماشین من است ماشین تو چقدر زیبا است!  
in mašin-e mən əst mašin-e to çeçədr ziba-št!

توجه کنید:

بلند کوتاه  
bolənd kutah



حالا شما بگویید.





۱ با استفاده از جمله های نو با همکلاسی هایتان صحبت کنید.

این... چقدر... است!

۲ بخوانید و بنویسید.



پارچ  
parç



یخچال  
yəxçal



چشم  
çəşm

چ چ

۳ از هر شکل حرفها پنج خط بنویسید.

چ

چ

۴ نام تصویرها را بگویید.



۵ کدام واژه ها حرف ف دارند؟

جوجه، دوچرخه، یخچال، چشم، پنجره

۶ واژه ها را بنویسید.

پ + ا + ر + چ

چ + ا + ی

ی + خ + چ + ا + ل

چ + ش + م

چ + ت + ر

۷ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.

murçe

çərx

xərçəng

çətr

doçərxe

parçe

çay

# درس ۱۹

## چند سال داری؟



چند سال داری؟  
çənd sal dari?

من پنج سال دارم  
mən pənc sal darəm



من هشت سال دارم  
mən həşt sal darəm

چند سال داری؟  
çənd sal dari?



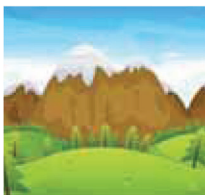
من بیست سال دارم  
mən bist sal darəm

شما چند سال دارید؟  
şoma çənd sal darid?

۱ با استفاده از جمله های نو با همکلاسی هایتان صحبت کنید.

چند سال داری؟ او چند سال دارد؟

۲ بخوانید و بنویسید.



کوه  
kuh



نه  
noh



چهار  
çəhar



هواپیما  
həvapeyma

ه ه ه ه ه

۳ از هر شکل حرفها پنج خط بنویسید.

ه

ه

ه

ه

۴ نام عددها را بخوانید.

|    |    |    |      |     |    |     |     |    |    |
|----|----|----|------|-----|----|-----|-----|----|----|
| ۱  | ۲  | ۳  | ۴    | ۵   | ۶  | ۷   | ۸   | ۹  | ۱۰ |
| کی | ود | هس | راهچ | جنپ | شش | تفه | تشه | هن | هد |

۵ کدام واژه ها حرف ف دارند؟  
خانه، هشت، هواپیما، دوچرخه، کوه

۶ عددها را به ترتیب بشمارید.

|   |   |   |   |   |   |   |    |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|----|---|---|
| ۶ | ۸ | ۲ | ۹ | ۵ | ۱ | ۷ | ۱۰ | ۴ | ۳ |
|---|---|---|---|---|---|---|----|---|---|

۷ واژه ها را بنویسید.

ه + و + ا + پ + ی + م + ا  
ک + و + ه  
م + ا + ه  
ه + ن + د + و + ا + ن + ه

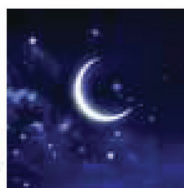
۸ عددها را با حروف بنویسید.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| ۱ | ۲ | ۳ | ۴ | ۵ | ۶ | ۷ | ۸ | ۹ | ۱۰ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|

۹ عددها را با حروف فارسی بنویسید.



rubah



mah



mahi



kahu



hendevane

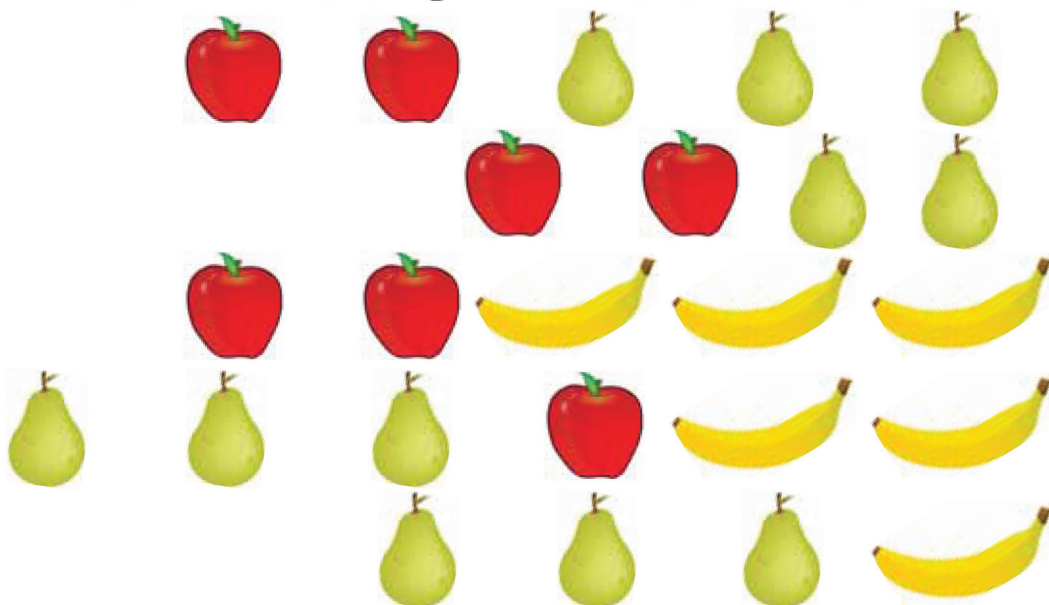


haki

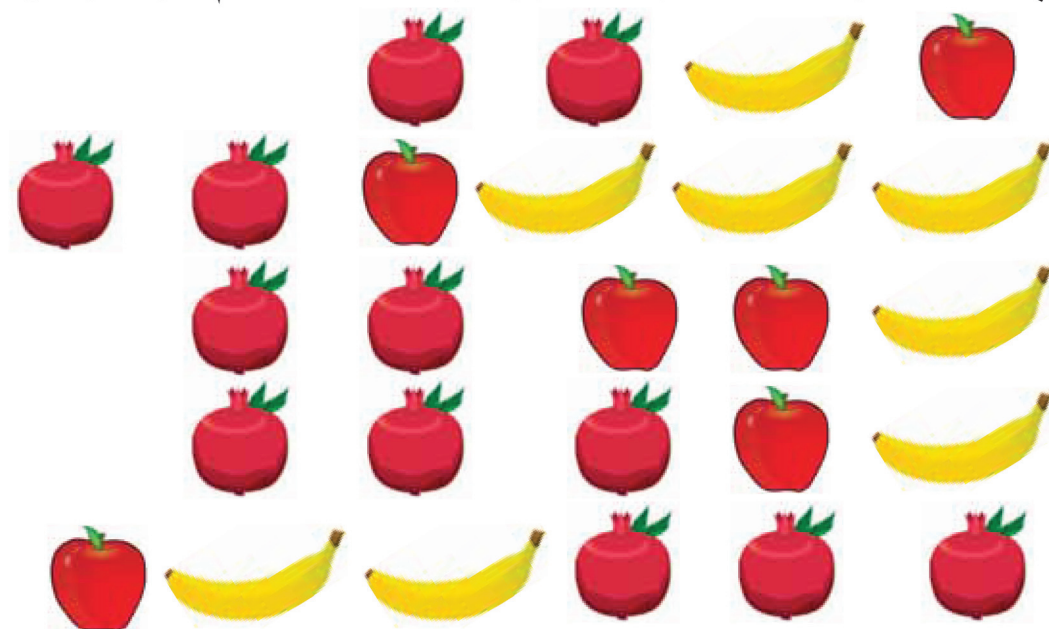
## درس ۲۰

### مرور کنیم

۱ با استفاده از جمله های نو با همکلاسی هایتان صحبت کنید.



خارپشت سه انار، یک سیب و یک موز خواسته است. کدام ظرف را بردارد؟



۲ نگاه کنید و نتیجه را بگویید.

$$۳+۷=$$

$$۴+۴=$$

$$۶+۳=$$

$$۲+۲=$$

$$۱+۴=$$

$$۵+۲=$$

$$۱+۱=$$

$$۱+۲=$$

$$۲+۳=$$



۳ مانند نمونه پیدا کنید.

|             |                                                                                    |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| زبس درز     |  |
| ی‌ب‌آ‌های‌س |                                                                                    |
| زمرق دی‌فس  |                                                                                    |

۴ نام رنگ‌ها را بگویید.



۵ کدام عدد حرف ه دارد؟



۶ واژه‌ها را با توجه به صداها و طبقه بندی کنید.

خانه، ماهی، کوه، دوچرخه، روباه، کاهو، شانه، پنجره

|     |        |
|-----|--------|
| h   | e      |
| اوه | ه‌چراپ |
|     |        |

۷ در جاهای خالی حرف‌های مناسبی بگذارید تا در هر ردیف یک واژه درست شود.

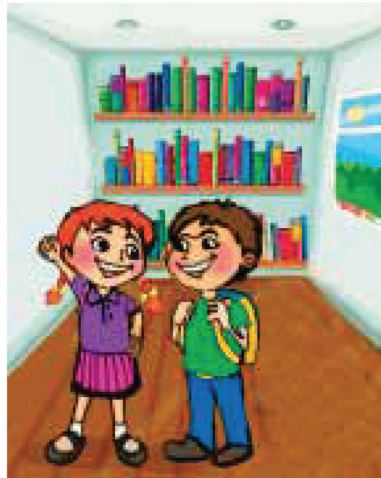
|       |         |   |         |
|-------|---------|---|---------|
| ه‌ژاو | دعب‌فرح |   | لبق‌فرح |
| هام   | ه       | ا | م       |
|       | ...     | و | ...     |
|       | ...     | ر | ...     |
|       | ...     | ش | ...     |

۸ این دو تصویر در سه چیز باهم فرق دارند. آنها را پیدا کنید.



## درس ۲۱

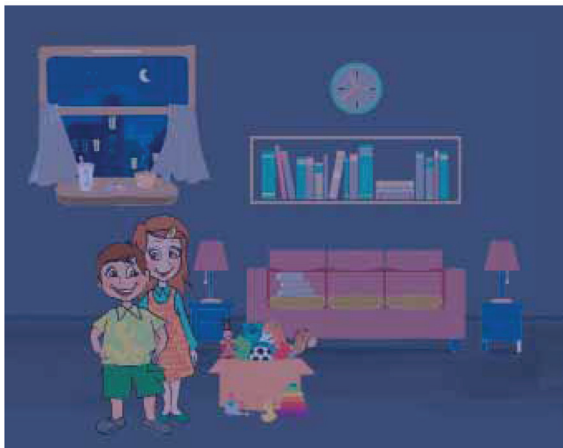
# اتاق شما روشن است



روشن است، اما کوچک است  
rouşən əst, əmma kuçek əst

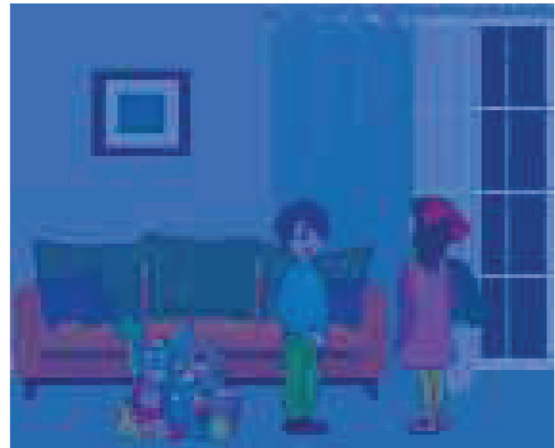
اتاق شما روشن است  
otaq-e şoma rouşən əst

این اتاق من است  
in otaq-e mən əst



بله، این اتاق خیلی  
تاریک است  
bəli, in otaq xeyli  
tarik əst

این اتاق تاریک است  
in otaq tarik əst



روشن نیست، اما بزرگ  
است  
rouşən nişt, əmma  
bozorg əst

این اتاق روشن نیست  
in otaq rouşən nişt

۱ با استفاده از جمله های نو با همکلاسی هایتان صحبت کنید.

این اتاق بزرگ نیست، اما روشن است...

توجه کنید:

بچه = بچ + چه  
bəççe

اما = ام + ما  
əmma

۲ مانند نمونه بنویسید.



ب + ن + ن + ا =



ن + ج + ا + ر =



ب + چ + ه + چ = بچه



ب + ر + ر + ه =

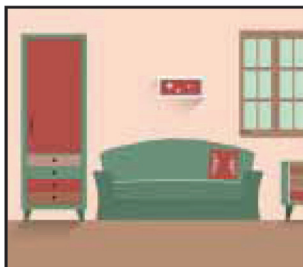


ا + ر + ر + ه =



س + ک + ک + ه =

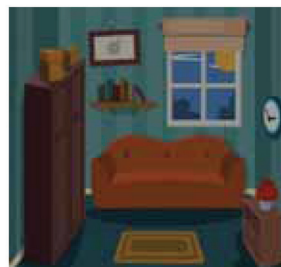
۳ کدام جمله درست نیست، آن را درست کنید.



این اتاق روشن است



این گربه کوچک است

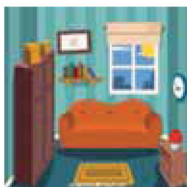


این اتاق تاریک است



این کیف بزرگ است

۴ بخوانید و بنویسید.



اتاق  
otaq



بشقاب  
boşqab



قاشق  
qaşoq

ق ق (ğ) q



شوهر  
şouhər



موج  
mouc



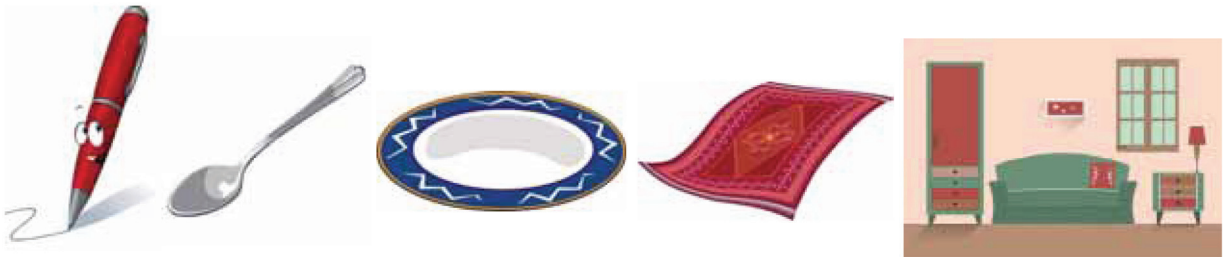
موز  
mouz

و ou

۵ از هر یک از شکل‌های حرف ق پنج خط بنویسید.

ق \_\_\_\_\_  
ق \_\_\_\_\_

۶ نام تصویرها را بگویید.



۷ (۱) کدام واژه ها صدای و دارند؟

روشن، دو، شوهر، موش، موج، پول، موز

(۲) کدام واژه ها حرف ق دارند؟

قاشق، فرش، قرمز، برف، بشقاب، قلم

۸ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.



qəhve



mouz



qəfəs



qarç



qermez



qofl



musiqi



# درس ۲۲

## امروز چندشنبه است؟



امروز سه شنبه است  
emruz seşembe aşt

سلام، امروز چندشنبه است؟  
salam, emruz çendşembe aşt?



فردا چهارشنبه است  
fërda çeharşembe aşt

فردا چندشنبه است؟  
fërda çendşembe aşt?



پنج شنبه  
pəncşembe

ما چه روزی کلاس فارسی داریم؟  
ma çe ruzi kelas-e farsî darim?

۱ بخوانید و یاد بگیرید.

یک شنبه  
yekşembe

سه شنبه  
seşembe

پنج شنبه  
pəncşembe

جمعه  
com'e

شنبه  
şembe

دوشنبه  
doşembe

چهارشنبه  
çeharşembe

۲ با استفاده از جمله های نو با همکلاسی هایتان صحبت کنید.

امروز چندشنبه است؟ فردا چندشنبه است؟

۳ بخوانید و در جای نقطه ها روزهای هفته را بگویید.

امروز پنج شنبه است، فردا...

فردا یک شنبه است، امروز....

۴ بخوانید و بنویسید.



رقص  
rəqs



قرص  
qors



قصاب  
qəssab



صابون  
sabun

ص ص S

۵ از هر یک از شکل های حرف ص پنج خط بنویسید.

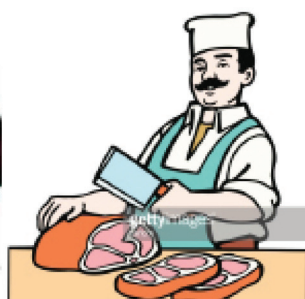
\_\_\_\_\_ ص

\_\_\_\_\_ ص

۶ کدام واژه ها حرف ص دارند؟

صندلی، سبز، قصاب، دست، قرص، صابون

۷ نام تصویرها را بگویید.



۸ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.

sənduq

surət

fəsl

səd

təsvir

səndəli

## درس ۲۳

### آن کفش چند است؟



این پیراهن بیست منات است  
in pirahən bišt mənāt əst

ببخشید، آن پیراهن چند است؟  
bebəxšid, an pirahən çənd əst?



این کراوات دوازده منات است  
in keravat dəvazdəh mənāt əst

ببخشید، آن کراوات چند است؟  
bebəxšid, an keravat çənd əst?



آن کفش نوزده منات است  
an kəfş nuzdəh mənāt əst

ببخشید، این کفش چند است؟  
bebəxšid, in kəfş çənd əst?

## ۱ گفتگو را کامل کنید.

این پیراهن ... منات است  
in pirahən... mənət əst

ببخشید، آن پیراهن ... است؟  
bebəxşid, an pirahən... əst?

این کراوات دوازده... است  
in keravat dəvazdəh... əst

ببخشید، آن ... چند است؟  
bebəxşid, an ... çənd əst?

آن کفش نوزده منات است  
an kəfş nuzdəh mənət əst

ببخشید، این کفش ...؟  
bebəxşid, in kəfş...?

## ۲ بخوانید و یاد بگیرید.

|       |        |       |       |        |        |      |       |       |      |
|-------|--------|-------|-------|--------|--------|------|-------|-------|------|
| ۱۱    | ۱۲     | ۱۳    | ۱۴    | ۱۵     | ۱۶     | ۱۷   | ۱۸    | ۱۹    | ۲۰   |
| هذرای | هذراود | هذریس | هذراچ | هذرناپ | هذرناش | هذفه | هذجیه | هذزون | تسیب |

## ۳ نگاه کنید و قیمت لباسها را بگویید.



19 manat



12 manat



13 manat



18 manat



16 manat



17 manat



15 manat

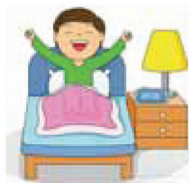


10 manat



11 manat

## ۴ بخوانید و بنویسید.



صبح  
sobh



صحرا  
səhra



حلزون  
hələzun

ح د h



مژه  
moje



ژاکت  
jaket

ژ j



۵ از هر یک از شکل‌های حرف ص پنج خط بنویسید.

ح

ح

ژ

۶ (۱) کدام واژه‌ها حرف ح دارند؟

صبح، هشت، صحرا، کوه، حلزون، روح

(۲) کدام واژه‌ها حرف ژ دارند؟

ژاکت، خربزه، مژه، ژنرال، زرد

۷ عددها را بخوانید.

|    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| ۱  | ۲  | ۳  | ۴  | ۵  | ۶  | ۷  | ۸  | ۹  | ۱۰ |
| ۱۱ | ۱۲ | ۱۳ | ۱۴ | ۱۵ | ۱۶ | ۱۷ | ۱۸ | ۱۹ | ۲۰ |

۸ واژه‌ها را بنویسید.

ص + ح + ر + ا

ح + ی + و + ا + ن

ص + ب + ح

ر + و + ح

ژ + ی + م + ن + ا + س + ت

۹ واژه‌ها را با حروف فارسی بنویسید.



həmmam



majik



hərf



jimnašt



heyvan



jele



houle

## درس ۲۴

### چه شده؟



چی خسته ام  
kəmi xəstəm

چه شده؟  
çe şode?



سلام، حالت خوب است؟  
səlam, halət xub əst?

بد نیستم  
bəd ništəm



مریضم  
mərizəm

چرا؟ چه شده؟  
çera? çe şode?



سلام، حالت چطور است؟  
səlam, halət çetour əst?

خوب نیستم  
xub ništəm

۱ با استفاده از جمله های نو با همکلاسی هایتان صحبت کنید.

۲ به تصویرهای زیر نگاه کنید و آنها را توصیف کنید.



۳ بخوانید و بنویسید.



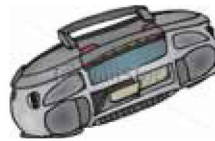
حوض  
houz



مريض  
mərız



فضانورد  
fəzanəvərd



ضبط  
zəbt

ض ز z



بتری  
botri



خیاط  
xəyyat



خط کش  
xətkeş



طلا  
təla

ط t

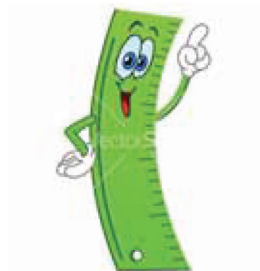
۴ از هر یک از شکل‌های حرف‌ها پنج خط بنویسید.

\_\_\_\_\_ ض

\_\_\_\_\_ ض

\_\_\_\_\_ ط

۵ نام تصویرها را بنویسید.



۶ (۱) کدام واژه ها حرف ض دارند؟

حوض، فصل، بازار، فضا، میز، قصاب

(۲) کدام واژه ها حرف ط دارند؟

خط کش، تصویر، بطری، تارت، خیاط

۷ واژه ها را بنویسید.

ف + ض + ا + ن + و + ر + د

ط + ل + ا

م + ر + ی + ض

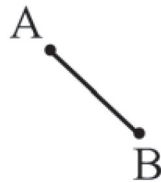
ض + ب + ط

ب + ط + ر + ی

۸ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.



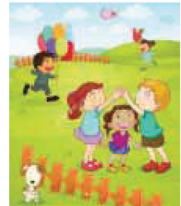
tuti



xətt



houz



həya



## درس ۲۵

### ساعت چند است؟



ساعت چهار است  
sa'et çəhar əst

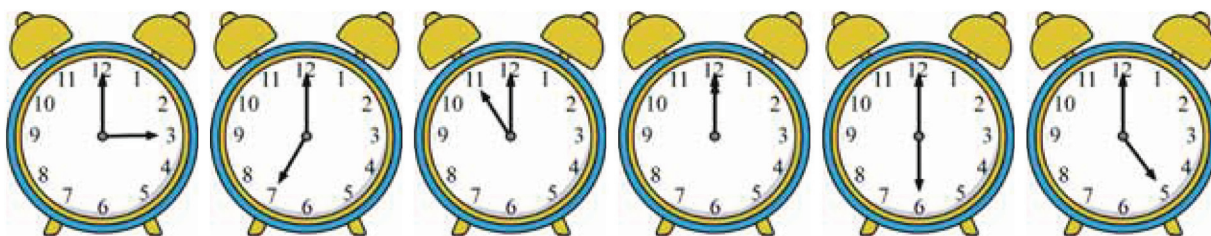
ساعت چند است؟  
sa'et çənd əst?



ساعت یک است  
sa'et yek əst

ببخشید، ساعت چند است؟  
bebəxşid, sa'et çənd əst?

۱ ساعت را بگویید.

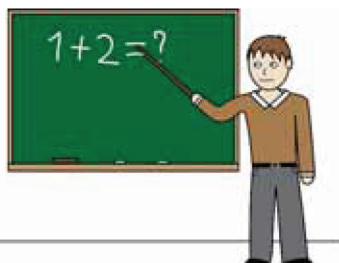


۲ بخوانید و بنویسید.

ع ع ع



نعناع  
nə'na'



معلم  
mo'əllem



عینک  
'eynek

۳ از هر یک از شکل‌های حرف‌ها پنج خط بنویسید.

ع \_\_\_\_\_

ع \_\_\_\_\_

ع \_\_\_\_\_

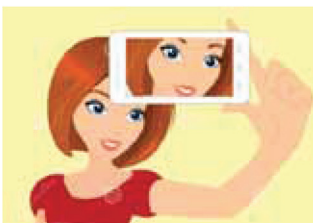
ع \_\_\_\_\_

۴ کدام واژه‌ها حرف ع دارند؟  
عینک، معلم، صندوق، عروسک، ساعت

۵ واژه‌ها را بنویسید.

س + ا + ع + ت  
ن + ع + ن + ا + ع  
م + ع + ل + م  
ع + ق + ا + ب  
ع + ق + ر + ب + ه

۶ واژه‌ها را با حروف فارسی بنویسید.



'əks



mo'əllem



nə'na'



'əsəl



'ərusək



'əqrəbe



'oqab

## درس ۲۶

### تو چه دوست داری؟



من فوتبال دوست دارم  
mən futbol dūst darəm

تو چه دوست داری؟  
to çe dūst dari?



من ورزش را دوست دارم  
mən vərzeş ra dūst darəm

تو چه دوست داری؟  
to çe dūst dari?



من فیلم دوست دارم  
mən film dūst darəm

تو چه دوست داری؟  
to çe dūst dari?



من موسیقی را دوست دارم  
mən musiqi ra dūst darəm

تو چه دوست داری؟  
to çe dūst dari?

### ۱ شما چه دوست دارید؟



موسیقی  
musiqi



فیلم  
film



فوتبال  
futbal



شطرنج  
şətrənc



شنا  
şena

### ۲ با همکلاسی هایتان درباره ی سرگرمی ها صحبت کنید.

چه دوست دارید؟ چه دوست ندارید؟

۳ بخوانید و بنویسید.



باغ  
bağ



تیغ  
tiğ



شغال  
şəğal



غار  
ğar

غ غ غ غ

۴ از هر شکل حرف غ پنج خط بنویسید.

\_\_\_\_\_ غ

\_\_\_\_\_ غ

\_\_\_\_\_ غ

\_\_\_\_\_ غ

۵ کدام واژه ها حرف غ دارند؟

تیغ، عقاب، شغال، عینک، مغازه

۶ واژه ها را بنویسید.

ش + غ + ا + ل

ت + ی + غ

غ + ا + ز

م + غ + ا + ز + ه

ق + و + ر + ب + ا + غ + ه

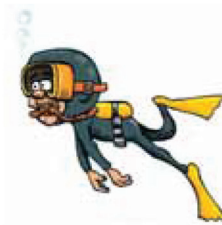
۷ شکل مناسب حرف غ را بنویسید و واژه ها را بخوانید.



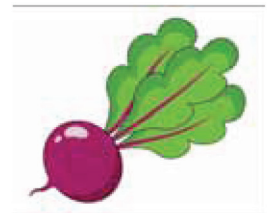
م...ز



چرا...



...واص



چ...ندر

۸ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.

kəlağ

məğaze

ğaz

morğ

qurbağ

məğz

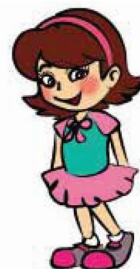


## درس ۲۷

### خانواده ی من



این پسر برادر من است  
 in pesər bəradər-e mən əst  
 او ده سال دارد  
 u dəh sal darəd  
 او دانش آموز است  
 u daneşamuz əst



این دختر خواهر من است  
 in doxtər xahər-e mən əst  
 او هشت سال دارد  
 u həşt sal darəd  
 او دانش آموز است  
 u daneşamuz əst



این مرد پدر من است  
 in mərd pedər-e mən əst  
 او مهندس است  
 u mohəndes əst



این زن مادر من است  
 in zən madər-e mən əst  
 او معلم است  
 u mo'ellem əst

۱ نگاه کنید و درباره ی خانواده با همکلاسی هایتان صحبت کنید.



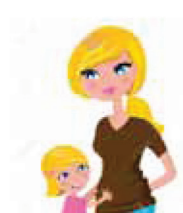
پدربزرگ  
pedərbozorg



مادربزرگ  
madərbozorg



دایی  
dayi



مادر  
madər



خاله  
xale



عمو  
'əmu



پدر  
pedər



عمه  
'əmmə



برادر  
bəradər



دختر  
doxtər



پسر  
pesər



خواهر  
xahər

۲ خانواده ی خودتان را معرفی کنید.

توجه کنید:

خوا = خا

خواهر xahər

۳ واژه های زیر را بخوانید.



خواننده



تخت خواب



خواهر



خواب

۴ بخوانید و بنویسید.



غذا

ğəza



کاغذ

kağəz



ذره بین

zərrebin

ذ z

۵ از حرف ذ پنج خط بنویسید.

ذ

۶ کدام واژه ها حرف ذ دارند؟

کاغذ، سبز، ذرت، غاز، غذا

۷ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.



ğəza



zərrebin



kağəz



zorret

## درس ۲۸

### کجا می روی؟



من به مدرسه می روم  
mən be mədrəse mirəvəm

تو کجا می روی؟  
to koca mirəvi?



من به خانه می روم  
mən be xane mirəvəm

تو کجا می روی؟  
to koca mirəvi?



من به سینما می روم  
mən be sinəma mirəvəm

تو کجا می روی؟  
to koca mirəvi?



من به پارک می روم  
mən be park mirəvəm

تو کجا می روی؟  
to koca mirəvi?



توجه کنید:



او می رود  
u mirəvəd



تو می روی  
to mirəvi



من می روم  
mən mirəvəm



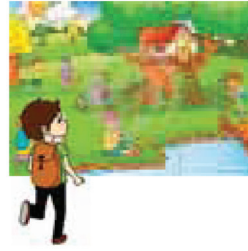
۱ جای خالی را پر کنید.



من به ... می روم



او به ... می رود



تو به ... می روی



او به ... می رود

۲ به صورت یک جمله بنویسید.

|    |        |    |
|----|--------|----|
|    | می رود |    |
| به |        | او |
|    | سینما  |    |

|      |    |        |
|------|----|--------|
|      | به |        |
| پارک |    | می روم |
|      | من |        |

۳ بخوانید و بنویسید.



مثالث  
mosəlləs



کثیف  
kəsif



ثانیه  
saniye

ث س

۴ از هر شکل حرف ث پنج خط بنویسید.

ث  
ث

۵ کدام واژه ها حرف ث دارند؟

میراث، صورت، عروسک، کثیف، اثر، لثه

۶ واژه ها را بنویسید.

ث + ا + ن + ی + ه  
ک + ث + ی + ف  
م + ی + ر + ا + ث  
ل + ث + ه

۷ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.

saniye

ləse

əsər

miras

# درس ۲۹

## از مدرسه می آیم



از خانه می آیم  
əz xane miyayəm

تو از کجا می آیی؟  
to əz koca miyayi?



از مدرسه می آیم  
əz mədrəse miyayəm



تو از کجا می آیی؟  
to əz koca miyayi?



به تئاتر می روم  
be teatr mirəvəm

کجا می روی؟  
koca mirəvi?



به خانه می روم  
be xane mirəvəm

کجا می روی؟  
koca mirəvi?

توجه کنید:



او می آید  
u miyayəd



تو می آیی  
to miyayi



من می آیم  
mən miyayəm



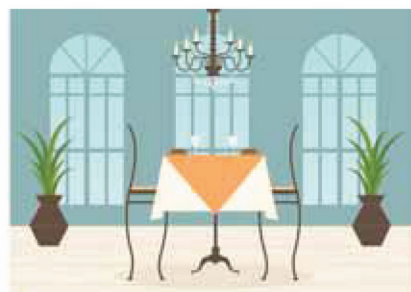
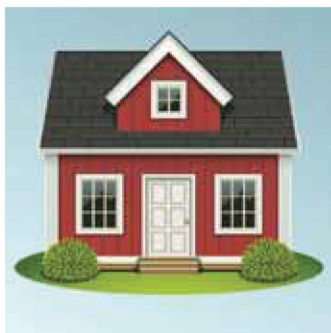
به خانه  
be xane



از خانه  
əz xane



۱ بگوئید او می آید و یا می رود؟



۲ به صورت یک جمله بنویسید.

|       |    |        |
|-------|----|--------|
|       | من |        |
| سینما |    | می آیم |
|       | از |        |

|    |        |      |
|----|--------|------|
|    | از     |      |
| او |        | پارک |
|    | می آید |      |

توجه کنید:

ء ء

تئاتر

teatr

۳ کدام واژه ها همزه دارند؟



کاکائو



پنگوئن



تئاتر

۴ بخوانید و بنویسید.



ظهر

zohr



طاووس

tavus



ظرف

zərf



نظامی

nezami

ظ z

ط + ا = طا

ظ + ا = ظا

۵ از هر شکل حرفها پنج خط بنویسید.

ظ

طا

ظا

۶ کدام واژه ها حرف ظ دارند؟  
ظهر، نظم، سرباز، نظامی، ظرف، ضبط

۷ واژه ها را بنویسید.

ن + ظ + ا + م + ی

ط + ا + و + و + س

پ + ن + گ + و + د + ن

ظ + ر + ف

۸ واژه ها را با حروف فارسی بنویسید.

kaka`u

nezami

zohr

zərf

pənu`ən

te`atr



## درس ۳۰ مرور کنیم

۱ پاسخ پرسشها را پیدا کنید.



این پیراهن چند است؟



حالت چطور است؟



ساعت چند است؟



امروز چندشنبه است؟



بیست منات است



ساعت پنج است



امروز سه شنبه است



مریض

۲ عددها را به ترتیب بنویسید.

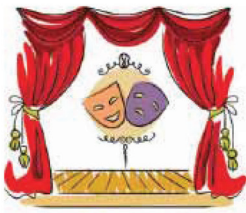
|    |    |    |    |   |    |    |    |   |    |
|----|----|----|----|---|----|----|----|---|----|
| ۹  | ۱۲ | ۱۵ | ۱۷ | ۳ | ۱۹ | ۱۱ | ۶  | ۸ | ۲  |
| ۱۸ | ۴  | ۵  | ۱۰ | ۷ | ۱۶ | ۱۳ | ۲۰ | ۱ | ۱۴ |

۳ واژه های زیر را با توجه به صداهاى حرف و در جدول بنویسید.

| ou | v | o | u |
|----|---|---|---|
|    |   |   |   |
|    |   |   |   |
|    |   |   |   |
|    |   |   |   |

گاو، دو، روشن، صابون، موز، عروسک، او، خانواده، موج، تو، دوست، لیوان، شوهر، موسیقی، شلوار

۴ نام تصویرها را بخوانید.



تئاتر



خواب



کاکائو



پنگوئن



خواهر

۵ کدام حرف دوبار خوانده می شود.

معلم، مثلث، نجار، خیاط، بچه، بنا

۶ خانواده ی خودتان را معرفی کنید.



۷ واژه های زیر را دسته بندی کنید.

| ث | ص | س |
|---|---|---|
|   |   |   |
|   |   |   |
|   |   |   |
|   |   |   |

sa'et, sobh, saniye, sabun, kəsif, 'ərusək, mosəlləs, ananas, səndəli

| ظ | ض | ذ | ز |
|---|---|---|---|
|   |   |   |   |
|   |   |   |   |
|   |   |   |   |
|   |   |   |   |

boz, ğəza, zohr, məriz, zərɤ, miz, kaĝəz, nezami, houz, səbz

*BURAXILIŞ MƏLUMATI*

*Ümumi təhsil müəssisələrinin 2-ci sinifləri üçün  
Fars dili (əsas xarici dil) fənni üzrə  
dərslük*

**Tərtibçi heyət:**

|                  |                           |
|------------------|---------------------------|
| Müəlliflər       | <b>Anar Kərimov</b>       |
| Naşir            | <b>Xəlil Həsənoğlu</b>    |
| Redaktor         | <b>Hafiz Rüstəm</b>       |
| Texniki redaktor | <b>Jalə Kərimli</b>       |
| Korrektor        | <b>Billurə Ələkbərova</b> |
| Dizayner         | <b>Tural Səfiyev</b>      |

© Azərbaycan Respublikası Elm və Təhsil Nazirliyinin qrif nömrəsi: 2016-582

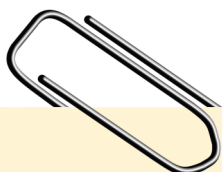
Müəlliflik hüquqları qorunur. Xüsusi icazə olmadan bu nəşri  
və yaxud onun hər hansı hissəsini yenidən çap etdirmək, surətini çıxarmaq,  
elektron informasiya vasitələri ilə yaymaq qanuna ziddir.

Hesab-nəşriyyat həcmi: 9,6. Fiziki çap vərəqi: 10,25.  
Səhifə sayı: 82. Kəsimdən sonra: 195 × 275. Kağız formatı: 57 × 82<sup>1</sup>/<sub>8</sub>.  
Şriftin adı və ölçüsü: Jurnal qarnituru. Ofset kağızı. Ofset çapı.  
Sifariş \_\_\_\_\_. Tiraj: 350. Pulsuz. Bakı – 2023.

Çap məhsulunu nəşr edən:  
“Kövsər” nəşriyyatı. Bakı, AZ1010, Dilarə Əliyeva küçəsi, 251A/8A

Çap məhsulunu istehsal edən:  
“CN Poliqraf” MMC (Bakı şəhəri, Abşeron rayonu, Novxanı qəsəbəsi, İlqar Mirzəyev).

# Pulsuz



## Əziz məktəbli !

Bu dərslik sizə Azərbaycan dövləti tərəfindən bir dərs ilində istifadə üçün verilir. O, dərs ili müddətində nəzərdə tutulmuş bilikləri qazanmaq üçün sizə etibarlı dost və yardımçı olacaq.

İnanırıq ki, siz də bu dərsliyə məhəbbətlə yanaşacaq, onu zədələnmələrdən qoruyacaq, təmiz və səliqəli saxlayacaqsınız ki, növbəti dərs ilində digər məktəbli yoldaşınız ondan sizin kimi rahat istifadə edə bilsin.

Sizə təhsildə uğurlar arzulayırıq!

